

EL LECHEIRO

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry

Alimentar a las vacas lecheras

Feeding dairy cows

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

PRSRT STD
U.S. POSTAGE PAID
MADELIA, MN
PERMIT 67

Change Service
Requested

Adentro/Inside

**Errores más comunes al
recortar pezuñas pg. 18**

Common mistakes in trimming
pg. 18

Trazabilidad, Desempeño, Optimización genética, Rentabilidad, Salud Animal, Calidad del Producto, Valor Nutricional de la Leche, Productividad

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc®¹⁰²⁶, Sel-Plex®, Bio-Mos®, Bioplex® y Sil-All® — la línea de productos mundiales es un ejemplo de como las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech®
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor
Editor's Notes **4**

Caricaturas
Comics **26**

Educación/Education

Alimentar a sus vacas lecheras con una ración total mezclada: Primeros pasos

Feeding your dairy cows a total mixed ration:
Getting started

10

Diccionario
Dictionary **13**

Sugerencias para el manejo de la alimentación Feed management tips

14

Consejos útiles para la alimentación de las vacas secas Helpful feeding tips for dry cows

17

Errores más comunes al recortar pezuñas
Common mistakes in trimming

18

Manejar a los encargados de la alimentación Managing feeders

22

Historia/Feature

Alimentar a las vacas lecheras Feeding dairy cows

6

El LECHERO
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 3 Número 2 Marzo 2008

Vol. 3 No. 2 March 2008

© 2008 Progressive Dairy Publishing



6

Alimentar a las vacas lecheras Feeding dairy cows



17

Consejos útiles para la alimentación de las vacas secas Helpful feeding tips for dry cows



24

¿Quién tiene la fiebre de la leche? Who has milk fever?

Notas del editor

Como alguien que haya trabajado con colegas y empleados por 20 años, existe un problema que continúa apareciendo de vez en cuando. Usted puede estar rodeado por gente excelente, pero llega el momento en que alguien olvida un detalle que termina por crear problemas para todos. Esto sucede, y cuando ocurre, qué se puede hacer para resolverlo.

Si el empleado es generalmente un trabajador bueno y responsable, comúnmente ha sucedido una de tres cosas. Primero, tan sólo cometió un error inocente y olvidó completar el trabajo. Nadie es perfecto y un gentil recordatorio será suficiente para corregir el problema. Segundo, puede haber un malentendido respecto a cómo debe de realizarse el trabajo. Revise tanto el proceso como la importancia del trabajo con el empleado para asegurarse que él entiende ambos y déle seguimiento para asegurarse que el trabajo se lleve a cabo correctamente.

La última causa es mucho más difícil de resolver. Los pensamientos y el sentido de ética de algunos empleados pueden ser dominados por un sentimiento de apatía o indiferencia. Cuando esto sucede, puede ser mucho más difícil motivar al empleado para que sea un trabajador efectivo. La apatía, por lo general, comienza con una situación en donde el empleado siente que no ha sido tratado de forma justa. A menos que usted pueda determinar la razón subyacente del problema, por lo general no volverá a ser tan buen trabajador como lo fue antes. Si es un buen empleado, vale la pena tomarse el tiempo para escucharlo y ayudarlo a resolver el problema. Si la apatía persiste después de hablar con él, tal vez sea el momento de buscar alguien que lo sustituya.

Cualquiera que sea la razón para cometer errores, es importante identificar la causa y corregirla tan pronto como sea posible. Todo el equipo depende de que cada uno esté haciendo su mejor esfuerzo. **EL**

Editor's notes

As someone who has worked with colleagues and employees for 20 years, there is one problem that continues to come up from time to time. Great people can surround you, but there comes a time when someone misses a step in their work that ends up creating problems for everyone. It happens and when it does, what can be done to fix it?

If the employee is generally a good, hard worker, one of three things has usually happened. First, they just made an honest mistake and forgot to finish the job. No one is perfect and a gentle reminder will be enough to correct the problem. Second, there may be some misunderstanding about how a job is to be done. Review both the process and the importance of the job with the employee to make sure they understand both and then follow-up to make sure it is being done correctly.

The final reason is much harder to deal with. For some employees, a feeling of apathy or indifference can take over their thoughts and work ethic. When this happens it can be much more difficult to motivate the employee to be an effective worker. Apathy usually starts with a situation when the employee feels they have been treated unfairly. Unless you can find the underlying reason for the problem, they will usually not be as good of a worker as they used to be. If they are a good employee, it is worth the time to listen to them and help them work through the problem. If apathy persists after talking to them, it might be time to look for someone to replace them.

Whatever the reason might be for making mistakes, it is important to identify what the cause is and correct it as soon as possible. The whole team is dependent on everyone doing their best. **EL**

Darren Olsen
Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO

the dairyman

español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is The Dairyman?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben Progressive Dairyman. También reciben una copia de El Lechero; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3,500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. Each also receives a copy of *El Lechero*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 of these magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. El Lechero anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del El Lechero. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

Publisher – **Alan Leavitt**

Associate Publisher – **Sal Gomez**

Circulation – **Laura Marlatt**

Circulation – **Katie Howell**

Editor – **Darren Olsen**

Associate Editor – **Oscar Duarte**

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Classifieds/Marketplace – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Design/IT – **Bill Paul**

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design – **Kevin Brown**

Design/Trade Shows – **Phillip Warren**

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Classifieds/Marketplace – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Design/IT – **Bill Paul**

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design – **Kevin Brown**

Design/Trade Shows – **Phillip Warren**

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design – **Kevin Brown**

Design/Trade Shows – **Phillip Warren**



serving the ag industry nationwide



Gravity doesn't mean much to flies. They land
on the ceiling as easily as they land on the floor.

Fly Bait kills them on the floor.

Quickly and efficiently as QuickBayt

flies on the ceiling and walls as
So QuickBayt Spot Spray kills

on the ceiling as easily as they land on the floor.

This isn't the first time QuickBayt® turned fly control upside down.

When QuickBayt® Fly Bait was introduced,
its ability to lure house flies to certain death
changed the way people looked at fly control.

Today, all QuickBayt formulas start killing flies
in less than 60 seconds,¹ and the control lasts
for weeks. QuickBayt Fly Bait and QuickBayt
Spot Spray. Scatter where you
can. Spray where you can't.

Part of the Bayer family
of insecticides.



1. Nipcam Study, QuickBayt Technical Information Manual, December 2002.
© 2008 Bayer HealthCare LLC, Animal Health Division, Shawnee Mission, Kansas 66201
Bayer, the Bayer Cross and QuickBayt are trademarks of Bayer.

Q08041n

Alimentar a las vacas lecheras

por Elliot Block

La alimentación de las vacas es uno de los trabajos más importantes en la lechería. Mucho esfuerzo se ha puesto en desarrollar las raciones que satisfacen las necesidades alimenticias de las vacas para mejorar su rendimiento y promover la buena salud. Ahora depende de usted cerciorarse de que los ingredientes de la ración sean mezclados adecuadamente y que ésta sea dada a las vacas de manera constante y oportuna.

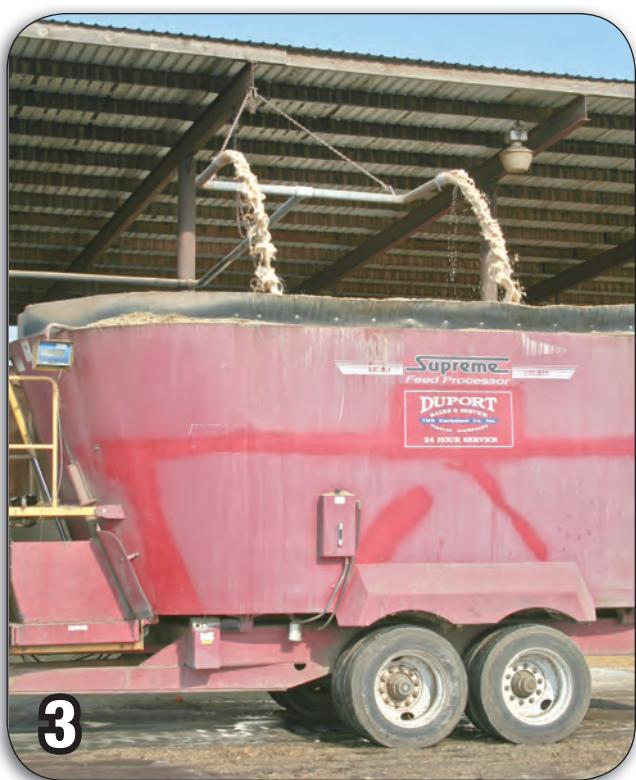
Mezclar los ingredientes adecuados para crear la ración formulada es esencial para tener un hato exitoso y productivo. Siguiendo algunas pautas y no ahorrar esfuerzos, usted hará su parte en mantener una lechería eficiente y rentable.

1. Conozca los ingredientes. Asegúrese de entender qué ingredientes debe dar a cada grupo así como las cantidades correctas. Además, revise las áreas de almacenamiento de los ingredientes del alimento para asegurarse de que hay los suficientes ingredientes para terminar el lote de alimento. Si tiene alguna duda, pida ayuda o consejo a su supervisor.

2. Comience a llenar la mezcladora de alimento. Mantenga encendida la mezcladora al agregar los ingredientes.

3. El orden de los ingredientes es importante. Primero agregue el forraje a la ración y después los concentrados. Esto asegurará que los concentrados se mezclen correctamente con el forraje durante el proceso de mezclado. En la mayoría de las lecherías, los ingredientes que se dan en cantidades más pequeñas (como los minerales y los suplementos de proteína) se mezclan por separado en lotes que pueden durar varios días. Esta mezcla se agrega junto con el grano y posiblemente la melaza después de que el forraje se ha colocado en la mezcladora.

4. Manejo apropiado del búnker de ensilaje. Si toma alimento de un búnker, practique el manejo apropiado de la cara del búnker para reducir el desperdicio del alimento. Mantenga una superficie plana en el búnker raspando la cara del búnker hacia abajo, y muévase por toda la cara del búnker.



Feeding dairy cows

by Elliot Block

Feeding the cows is one of the most important jobs on the dairy. Much effort has gone into developing rations that meet the nutritional needs of each cow to improve performance and promote good health. Now it's up to you to make sure ration ingredients are properly mixed and fed in a consistent, timely fashion.

Mixing the correct ingredients to create the prescribed ration is essential for a successful, productive herd. By following a few guidelines and not cutting corners, you do your part in maintaining an efficient, profitable dairy.

1. Know the ingredients. Make sure you understand which ingredients need to be fed to each group and the correct amounts. Also, check feed ingredient storage areas to ensure there are enough ingredients to complete the batch of feed. If you have any uncertainty, ask your supervisor for help or advice.

2. Begin filling the feed mixer. Keep the mixer running as you add ingredients.

3. Ingredient order is important. Add forages to the ration first, then concentrates. This will ensure that the concentrates are mixed properly with forages during the mixing process. On most dairies ingredients fed in smaller quantities, such as minerals and protein supplements, are mixed separately in batches that might last several days. This mix is added along with grain and possibly molasses after forages are in the mixer.

4. Proper silage bunker management. If removing feed from a bunker, practice appropriate

**4**

Recoja los montones de forraje y agréguelas a la mezcladora en la medida en que recogiendo la comida y limpie limpie los montones tanto como sea posible para evitar el desperdicio.

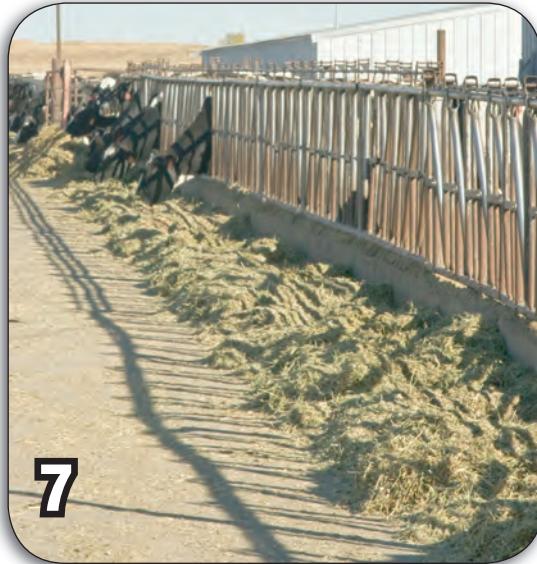
5. Asegúrese de que el alimento se mezcle completamente. La cantidad de tiempo que deja funcionar la mezcladora es crítica para el proceso de alimentación. Si el tiempo de mezclado es demasiado corto, los ingredientes no se mezclarán correctamente. Esto permite a las vacas seleccionar los ingredientes que prefieren y podría dar como resultado una dieta no balanceada. Si el tiempo de mezclado es demasiado largo, la longitud de las partículas del forraje se acortará, afectando la calidad del forraje de la ración y potencialmente causando problemas con la digestión.

6. Revise el lote antes de darlo. Para saber si un lote está mezclado correctamente, examine visualmente el lote antes de darlo a las vacas. Los ingredientes deben estar mezclados uniformemente y bien dispersos por toda la mezcla; no debe haber ningún grumo de forraje u otros ingredientes que no hayan sido mezclados completamente con el resto del lote. Si el lote parece estar bien mezclado, entonces comience a darlo a las vacas.

bunker face management to reduce feed spoilage. Maintain a flat bunker surface by scraping the face of the bunker downward, and move across the entire face of the bunker. Scoop up piles of forages and add them to the mixer as you go, and clean up as much of the pile as possible to avoid spoilage.

5. Make sure feed is mixed thoroughly. The length of time you run the mixer is critical to the feeding process. If the mixing time is too short, ingredients won't be mixed properly. This allows cows to sort out the ingredients they prefer and could create an unbalanced diet. If the mixing time is too long forage particle length will shorten, affecting the ration's forage quality and potentially causing problems with digestion.

6. Look at the load before feeding. To know if a batch is mixed properly, visually inspect the load before delivering it to the cows. Ingredients

**7**

Historia continúa en la página 8

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 7

7. El manejo de los comederos es crítico. El alimento se debe dar en un comedero limpio, especialmente si es el primer lote del día. Limpie el área del comedero de acuerdo al protocolo de su lechería, y tome tiempo para buscar y quitar montones de alimento acumulado. Observe cuánto alimento fue dejado y considere hacer ajustes a la cantidad de alimento dado. Es importante que las vacas no se queden sin alimento, pero demasiado alimento sin ser consumido causa que éste sea seleccionado y desperdiciado.

Cuando el comedero esté limpio, coloque el nuevo alimento uniformemente a todo lo largo de éste. Coloque el alimento lo suficientemente cerca de las vacas para que pueda ser consumido fácilmente, pero no tan cerca que el alimento caiga a los establos. Sirva el alimento hasta que haya terminado todo el lote. Revise periódicamente para asegurarse de que el alimento sea accesible a las vacas. Empuje el alimento para acercarlo a las vacas cuando sea necesario.

Hacer el mismo trabajo de la misma manera puede parecer repetitivo. Recuerde que la consistencia que aporte al programa de alimentación de la lechería proporcionará los nutrientes necesarios para mantener la salud y la productividad del hato, resultando en una operación de la lechería efectiva, bien dirigida y rentable. **EL**

Elliot Block

Nutricionista/Investigador

ARM & Hammer Animal Nutrition

Elliot Block

Nutritionist/Researcher

ARM & HAMMER Animal Nutrition



CONTINUED FROM PAGE 7

should be mixed evenly and well-dispersed throughout—there shouldn't be any clumps of forages or other ingredients not thoroughly mixed with the rest of the load. If the load appears to be well-mixed, then begin feeding the batch.

7. Bunk management is critical. Feed should be delivered to a clean bunk, especially if it is the first batch of the day. Clean the bunk area according to your dairy's protocol, and take time to look for and remove piles of accumulated feed. Note how much feed is left over and consider making adjustments to the amount of feed delivered. It is important that the cows not run out of feed, but too much uneaten feed causes sorting and spoilage.

When the bunk is clean, deliver the new feed evenly along the span of the bunk. Place the piles close enough to the cows so the feed can be easily consumed, but not so close feed goes into the stalls. Dispense the feed until the entire batch has been delivered. Check periodically to ensure that feed is accessible to the cows. Push feed closer to cows when needed.

Doing the same job the same way can seem repetitive. Keep in mind, the consistency you bring to the dairy's feeding program delivers nutrients necessary to maintain herd health and productivity, leading to an efficient, well-run and profitable dairy operation. **EL**

Dependa del líder



para desechos de estiercol

Camiones o trailers de 10.25 m³ y 22.7 m³

Para mezclar alimentos

El nuevo VXT 745 con máxima capacidad de carga de 8.164 kilogramos

o VTX 856 con máxima capacidad de carga de 9.979 kilos

Llame hoy mismo para referirlo a su distribuidor ROTO MIX más cercano

ROTO-MIX® LLC

Dodge City, KS 67801

(620)225-1142

www.rotomix.com



The BAUER Group –
your partner



BAUER Group
FOR A GREEN WORLD

FAN Bedding Recovery Unit



Free Bedding Material Produced Fresh Daily

BAUER Slurry Technology



BAUER separators solve your slurry problem by reducing storage volume and NPK values.

Submersible mixers with high efficiency for enormous stirring performance.

Proven BAUER irrigation machine with adaptations for slurry or sewage distribution.



BAUER

FOR A GREEN WORLD
www.bauer-sl.com
Office - Michigan City
Tel. 1-800-922-8375

East Coast Sales Ken Van Slyke 630-750-3482
Central US Sales Mark Young 605-261-0029
West Coast Sales Merv Stewart 604-932-7931
Sales Manager Jan Sloot 219-229-2066



SEPARATOR

www.fan-separator.com
Office: Michigan City
Tel. 1-800-451-8001

Save Your Concrete's Life!

Protect and Restore Your Investment with
CON-KORITE X'TRA High Strength Mortar



20 Years
Plus Life
Expectancy

Sanitary
For
Better Health



- Very "FAST" install between milkings!
- Repair damaged concrete for sound, safe cow footing.
- Restore troughs for optimum feeding and cow performance.



VANBERG
SPECIALIZED COATINGS

Phone: (913) 599-5939 Fax: (913) 599-5949

Toll Free: 1-800-874-0631

P.O. Box 19414, Lenexa, KS 66285-9414

email: vsc@vanbergcoatings.com • www.vanbergcoatings.com

Dealers and Contractors Welcome!

"The Boss" 8100 & 9100 Live Floor Packages

9136 Trailer Package



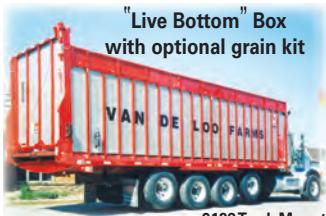
Fast - Stable - Safe
unloading of your materials

Stainless Steel Sides (9100)

Massive Frame

Solid Poly Floor

2 Tailgate Options



"Live Bottom" Box
with optional grain kit

9128 Truck Mount

Meyer Mfg. Corp.

Dorchester, Wisconsin 54425 • Fax: 715-654-5513 • 1-800-325-9103

email: sales@meyermfg.com • home page: www.meyermfg.com

Farm Equipment
Buyers
Trust The
Name Meyer

Máximo rendimiento barrena sencilla



**El mezclador Vertical Maxx,
le entrega resultados
a un precio razonable**

- Diseño simple de una sola barrena
- Eje angosto para pasillos estrechos
- Descarga por el lado derecho más conveniente
- ¡Baja altura de carga, tan bajo como 2.13 m!
- Transmisión planetaria confiable y provada

**Los mezcladores Vertical Maxx
de la serie 5100 vienen
en capacidades de 7.6, 9.9 y 12.2 m³**



Kuhn North America, Inc.

Mundial S.A. de C.V.

Teléfono: (01-44) 99 96 01 10

Teléfono en EE.UU.: 608-897-2131

www.kuhnnorthamerica.com

¡Líderes mundiales en mezcladores de RTM!

Alimentar a sus vacas lecheras con una ración total mezclada: Primeros pasos

por Donna M. Amaral-Phillips, José R. Bicudo, y Larry W. Turner, Universidad de Kentucky

Una ración total mezclada (RTM) se compone de forraje, materias primas/subproductos (como semillas de algodón enteras), granos, suplemento(s) de proteína, minerales y vitaminas que se han mezclado juntos para crear una ración balanceada en la cual se conoce el peso de cada ingrediente. Esta mezcla es la que se ofrece a las vacas como su única fuente de alimentación.

Al mezclar el forraje, los granos, las materias primas y los suplementos de proteína y de minerales y vitaminas, las vacas se les dificulta consumir los ingredientes individuales de manera selectiva. Idealmente, cada bocado del alimento que una vaca consume debe contener la misma proporción de forraje y concentrados.



Feeding your dairy cows a total mixed ration: Getting started

by Donna M. Amaral-Phillips, José R. Bicudo, and Larry W. Turner, University of Kentucky

A total mixed ration (TMR) is composed of forages, commodities/byproducts (such as whole cottonseed), grains, protein supplement(s), minerals, and vitamins that have been mixed together to make a balanced ration in which the weight of each ingredient is known. This mixture is then offered to cows as their sole source of feed.

By blending together all the forages, grains, commodities, and protein and mineral-vitamin supplements, cows are less able to selectively consume individual ingredients. Ideally, each bite of feed a cow consumes will contain the same proportion of forages and concentrates.

Used & Reconditioned Processing and Packaging Equipment
Procesadoras & Equipo de Empaque Reacondicionados

for milk, cheese, butter, yogurt, ice cream, and calf-milk pasteurizers.
para leche, queso, mantequilla, yogur, helado, y reemplazadores lácteos pasteurizados.

Plate Coolers
And complete HTST systems.

Charolas Enfriadoras
y sistemas HTST completos.

Separators, Clarifiers Triprocessors
Manufactured by DeLaval & Westfalia. Various models and capacities.

Separadores, Clarificadores Procesadores de Triple Uso
Manufacturados por DeLaval & Westfalia. Tenemos varios modelos y capacidades.

Our services include equipment sales, plant layout and consultation on proper selection of equipment for best utilization in our customer's plant. We also offer a wide variety of other equipment for any product made from milk or food in general. We offer competitive prices.

Nuestros servicios incluyen equipos, mapa de la planta y asesoría para seleccionar apropiadamente el equipo que puede ser mejor utilizado en la planta de nuestro cliente. También tenemos una amplia variedad de otros equipos para producción de leche o comida, en general. Ofrecemos precios competitivos.

EISCHEN ENTERPRISES INC.
Established in 1967

www.eischenenterprisesinc.com
e-mail: veischen@aol.com
10111 S. Cedar Avenue, Fresno, CA 93725
P.O. Box 6136, Fresno, CA 93703
(559) 834-0013 • fax (559) 834-9183

ROTO GRIND



MOLINOS DE GRANO ROTO GRIND

Ajuste qué tan fina desea su molienda, sin sacrificar capacidad. La pruebas muestran una mayor producción de leche cuando se utiliza maíz molido finamente en lugar de maíz quebrado o rolado en el alimento. Puede moler cualquier grano ya sea seco o con alta humedad. El precio y los costos de mantenimiento son menores que los de molinos de rodillos o molinos convencionales de martillos. Existen dos modelos para escoger y ambos pueden ser equipados con gusanos de cargado hidráulico. Alta capacidad-hasta 55 toneladas/hora.

MOLINOS DE TINA ROTO GRIND

El único molino de bajo caballaje para heno húmedo en el mercado! Reduce el tiempo de carga y el desgaste de su mezcladora de ración total! Extiende la vida útil de su mezcladora hasta 5 veces. Roto Grind le puede dar el molido que quiere a altas capacidades de molienda. Roto Grind puede con usos múltiples tales como cortar y espesar materiales para cama y puede moler cualquier grano ya sea de alta o baja humedad!

Si usted quiere un equipo de ALTA CAPACIDAD, BAJO COSTO y BAJO MANTENIMIENTO piense en un Molino de Grano o Molino de Tina ROTO GRIND!

Llame ahora para solicitar literatura y/o demostraciones:

Fabricados por: Burrows Enterprises, Inc.

2024 E. 8th Street, Greeley, CO 80631

PH. (970) 353-3769

Página web ~ www.rotogrind.com

Tipos de mezcladoras

Su primer paso para alimentar a las vacas con una Ración Total Mezclada será comprar una mezcladora. Existen varios tipos de mezcladoras en el mercado que se usan para mezclar estas raciones. Generalmente, el alimento se revuelve en la mezcladora usando uno de los siguientes mecanismos:

- Tornillos helicoidales horizontales
- Tornillo helicoidal o tornillo vertical
- Molinete

Los principios generales de cada tipo de mezcladora se describen a continuación.

Mezcladora de tornillo helicoidal horizontal: Estas mezcladoras vienen con uno, dos, tres o cuatro tornillos helicoidales horizontales para mezclar el alimento. En las mezcladoras que contienen varios tornillos helicoidales, la acción de mezclado ocurre cuando uno o dos de los tornillos giran a la inversa moviendo el alimento en dirección opuesta a un tornillo (o tornillos) helicoidal adyacente. Las secciones de cuchillas unidas a los bordes del tornillo pueden cortar o rasgar la alfalfa de tallo largo en pedazos de 3 a 4 pulgadas, que pueden entonces incorporarse a la ración. Muchas mezcladoras de tornillos helicoidales horizontales no manejan bien el heno de pasto o las pacas de henolaje ya que estos alimentos tienden a envolverse alrededor de los tornillos. Las mezcladoras de tornillos helicoidales horizontales utilizan la presión para mover el alimento a través de la cámara de mezclado. Si no se operan correctamente, las partículas del forraje pueden disminuir de tamaño resultando en problemas de salud para el hato.

Mezcladora vertical: Este tipo de mezcladora consiste de una cámara con un solo tornillo helicoidal central o un tornillo cónico. El tornillo helicoidal central se acciona por una transmisión y una caja de engranajes planetarios. Estas mezcladoras pueden crear raciones de RMT en las cuales todo el forraje es heno seco (se agrega agua

Types of mixers

Your first step in feeding a TMR will be to buy a mixer. Several TMR mixers are on the market. Generally, feed is mixed in the TMR mixer using one of the following:

- Horizontal augers
- Vertical auger or screw
- Reel

The general principles for each type of mixer are described below.

Horizontal auger mixer: These mixers come with one, two, three, or four horizontal augers for mixing the feed. With multiple-auger mixers, the mixing action occurs when one or two of the augers counter-rotates, moving the feed opposite to an adjacent auger (or augers). Knife sections attached to the auger flights can cut or tear long-stemmed alfalfa hay into pieces of 3 to 4 inches, which can then be incorporated into the ration. Many horizontal auger mixers do not handle grass hay or baleage well because these feeds tend to wrap around the augers. Horizontal auger mixers use pressure to move the feed throughout the mixing chamber. If they are not operated properly, the forage particles may decrease in size, resulting in health problems in the herd.

Vertical mixer: This type of mixer consists of a tub with a single, center auger or a tapered screw. The center auger is powered by a transmission and planetary gearbox. These mixers can make TMR rations in which all the forage is dry hay. (Water or wet byproducts are added to the mix to prevent separation.) Knife sections attached to the flights on the center auger and movable shear or restrictor plates on the tub wall help reduce the particle size of dry hay or baleage. Caution should be used so that excessive mixing does not occur. It could decrease the particle size of forages and lead to health problems. Vertical auger mixers can generally

Historia continúa en la página 12

Feature continued on page 12



CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 11

o subproductos húmedos a la mezcla para prevenir la separación.) Las secciones de las cuchillas unidas a los bordes del tornillo helicoidal central y las cizallas móviles o placas limitantes en la pared de la cámara ayudan a reducir el tamaño de las partículas del heno seco o henolaje. Se debe tener cuidado de no mezclar en exceso. Esto podría reducir el tamaño de las partículas del forraje y provocar problemas de salud. Las mezcladoras de tornillo helicoidal vertical generalmente pueden manejar grandes pacas redondas de pasto o de heno de alfalfa, pero pueden costar más que otros tipos de mezcladoras de RTM.

Mezcladora de molinete: Esta mezcladora a menudo combina un sistema de tornillos helicoidales y un molinete similar a un molinete combinado en una tolva. El sistema de mezclado rotativo levanta el alimento más allá del punto de prensado en el lado más bajo del tornillo. La acción de elevación del rotor tiene el propósito de reducir al mínimo el prensado del heno de alfalfa y otro forraje de tallo largo debajo del tornillo inferior, potencialmente previniendo la reducción del tamaño de las partículas del forraje que están siendo mezcladas. En algunos modelos, está disponible una bandeja para heno que permite agregar cantidades más grandes de heno seco o henolaje.

Otras consideraciones

Al seleccionar una mezcladora de RTM nueva o usada, debe considerar:

- Si desea una mezcladora estacionaria o una móvil.
- Si desea incorporar heno de tallo largo en el alimento para sus vacas.
- Qué tamaño de mezcladora requiere para alimentar no sólo a las vacas lecheras sino también a las novillas y a las vacas secas.
- Qué tipo de básculas e imanes necesita en la mezcladora.
- Si necesita agregar un portón en el corral para facilitar el traslado de las vacas a la sala de ordeño.

Mantenimiento del equipo de RTM

El mantenimiento de rutina de una mezcladora de RTM es importante. Una mezcladora en mal funcionamiento puede afectar significativamente la uniformidad de la ración del alimento y, a la larga, el desempeño de las vacas que se alimentan de esa ración. Un buen programa de mantenimiento debe incluir reemplazar o afilar las cuchillas y revisar las graseras, los niveles de aceite y la precisión de la báscula de manera rutinaria. Alterne el reemplazar o afilar las cuchillas para evitar los cambios drásticos que pueden producir cambios en el tamaño de las partículas del forraje si todos las cuchillas se afilan a la vez.

Una mezcladora de RTM se debe limpiar siguiendo un programa rutinario. La acumulación de alimento húmedo puede deteriorar la mezcladora e inhibir la distribución y mezclado uniformes de los alimentos y, por lo tanto, la entrega de los nutrientes que las vacas necesitan. La calibración de rutina de la báscula y su lector digital son importantes para asegurar la precisión de la mezcla que se da a las vacas lecheras. La precisión de la báscula se debe verificar semanalmente. Ésta puede medirse agregando una bolsa de mineral de peso conocido (por ejemplo, 50 libras) al principio, a la mitad y al final de la secuencia de carga. **EL**

—Extractos de “Feeding your dairy cows a total mixed ration: Getting Started”, Universidad de Kentucky

CONTINUED FROM PAGE 11

handle large round bales of grass or alfalfa hay, but they may cost more than other types of TMR mixers.

Reel mixer: This mixer often combines a set of augers and a reel similar to a combine reel in a hopper. The rotary mixing system lifts feed past the wedging point on the lower side of the auger. The lifting action of the rotor is intended to minimize wedging of alfalfa hay and other long-stemmed forages under the lower auger, potentially preventing the particle size of the forages being mixed from being reduced. On some models, an optional hay pan is available to allow larger amounts of dry hay or baleage to be added.

Additional considerations

When selecting a new or used TMR mixer, you should also consider:

- Whether you want a stationary mixer or a mobile one.
- Whether you want to incorporate long-stemmed hay into your cows' diet.
- What size mixer you need to feed not only the milking herd, but also heifers and dry cows.
- What kind of scales and magnets you need on the mixer.
- Whether you need to add a crowd gate in the holding pen to make it easier to move cows into the milking parlor.



Maintenance of TMR equipment

Routine maintenance of a TMR mixer is important. A malfunctioning mixer can significantly affect the uniformity of the ration fed and ultimately the performance of the cows that are fed that ration. A good maintenance schedule should include routinely replacing or sharpening knives and checking grease fittings, oil levels, and accuracy of the scale.

Alternate the replacement or sharpening of knives to avoid drastic changes in size of forage particles that can occur if all of the knives are sharpened or changed at once.

A TMR mixer should be cleaned out on a routine schedule. Buildup of wet feedstuffs can impair the mixer and inhibit the uniform distribution and mixing of feedstuffs and thus delivery of the nutrients needed by the cows. Routine calibration of the scale and its digital readout are important to ensure accuracy of the mix being fed to dairy cows. The accuracy of the scale should be checked weekly. It can be measured by adding a bag of mineral of known weight (for example, 50 pounds) at the beginning, middle, and end of the loading sequence. **EL**

—Excerpts from Feeding your dairy cows a total mixed ration: Getting Started, University of Kentucky

bebadero
bay-bay-deh-roh



waterer
uaterer

¿Cuándo las cosas fueron limpiadas?
¿Kwan-doh lahs koh-saws fuey-rohn
leem-pee-ah-dahs?

When were the waterers cleaned?
Juen uear da uateres clined?

No mezcle la ración demasiado rápidamente.
Noh mehs-clay lah rah-see-ohn
deh-mah-see-ah-tow rah-pee-dah-men-tay.

Don't mix the ration too quickly.
Dont mix da recion tu cuicly.



mezcle
mehs-clay

mix
mix

hacia arriba
aw-see-ah ah-ree-bah



upwards
ap uards

Empuje por favor hacia arriba
la alimentación.

Ehm-puh-hay pohr fah-vor aw-see-ah
ah-ree-bah lah ah-lee-men-tah-see-ohn.

Please push up the feed.
Please push ap da fiid.

¿Ninguna vacas no están
comiendo?
¿Neen-goo-nah vah-kahs no ay-stahn
koh-mee-ehn-doh?

Are any cows not eating?
Ar eni kaus not iting?



no están comiendo
no ay-stahn
koh-mee-ehn-do

not eating
not iting

mida
mee-dah



measure
meeshur

Mida los ingredientes de
la alimentación cuidadosamente.
Mee-dah lohs een-gree-dee-ehn-tays day lah
ah-lee-men-tah-see-ohn
kwee-dah-doh-saw-men-tay.

Measure the feed
ingredients carefully.
Meeshur da fiit fingidents querfully.

Use estas estrategias para mejorar el consumo de alimento y la producción de leche:

Use these management strategies to improve feed intake and milk production:

1

- Use una ración total mezclada (TMR) cuando sea posible.
- Use a total mixed ration (TMR) whenever possible.

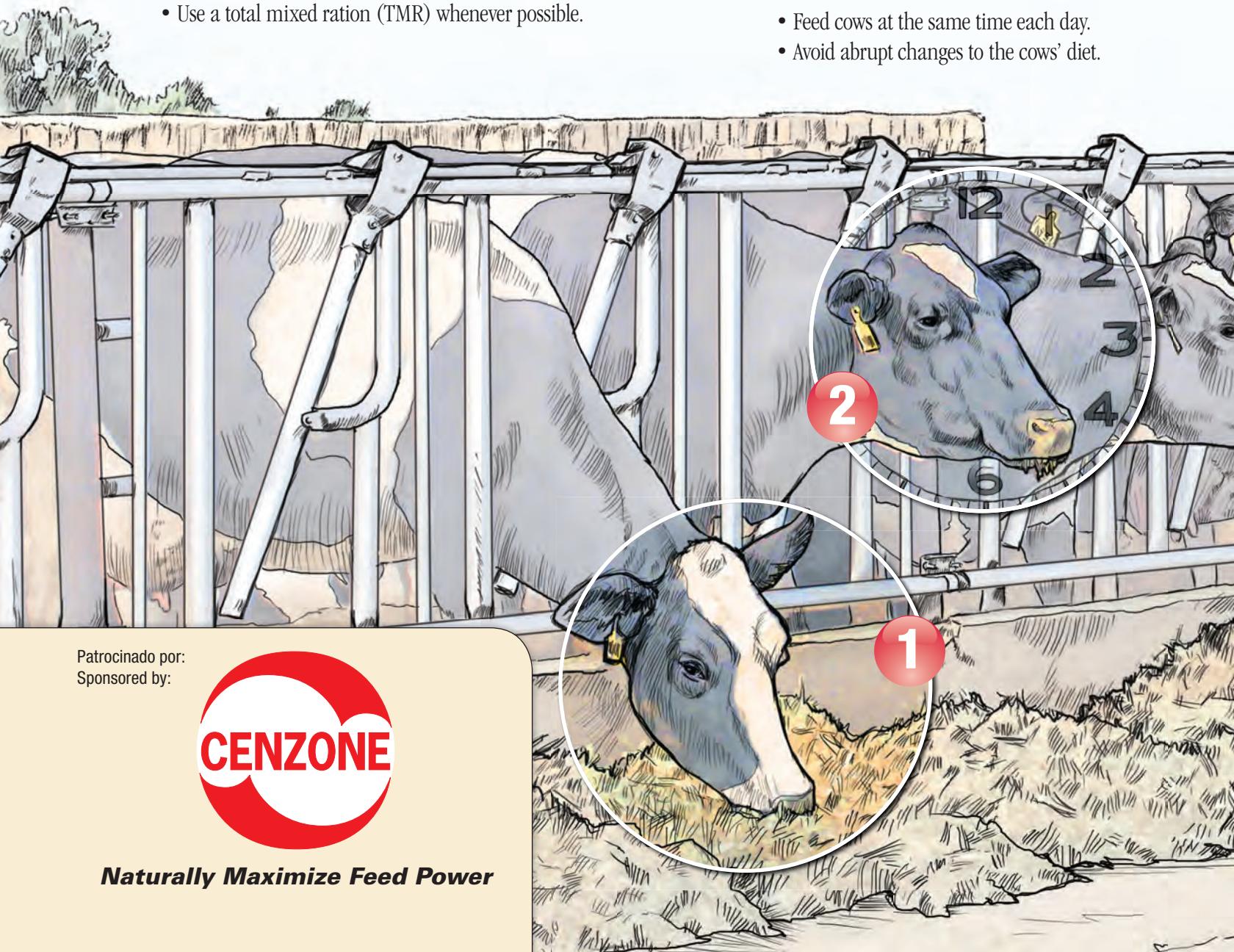
2

- Alimente a las vacas a la misma hora todos los días.
- Evite cambios abruptos en la dieta de las vacas.
- Feed cows at the same time each day.
- Avoid abrupt changes to the cows' diet.

Patrocinado por:
Sponsored by:



Naturally Maximize Feed Power

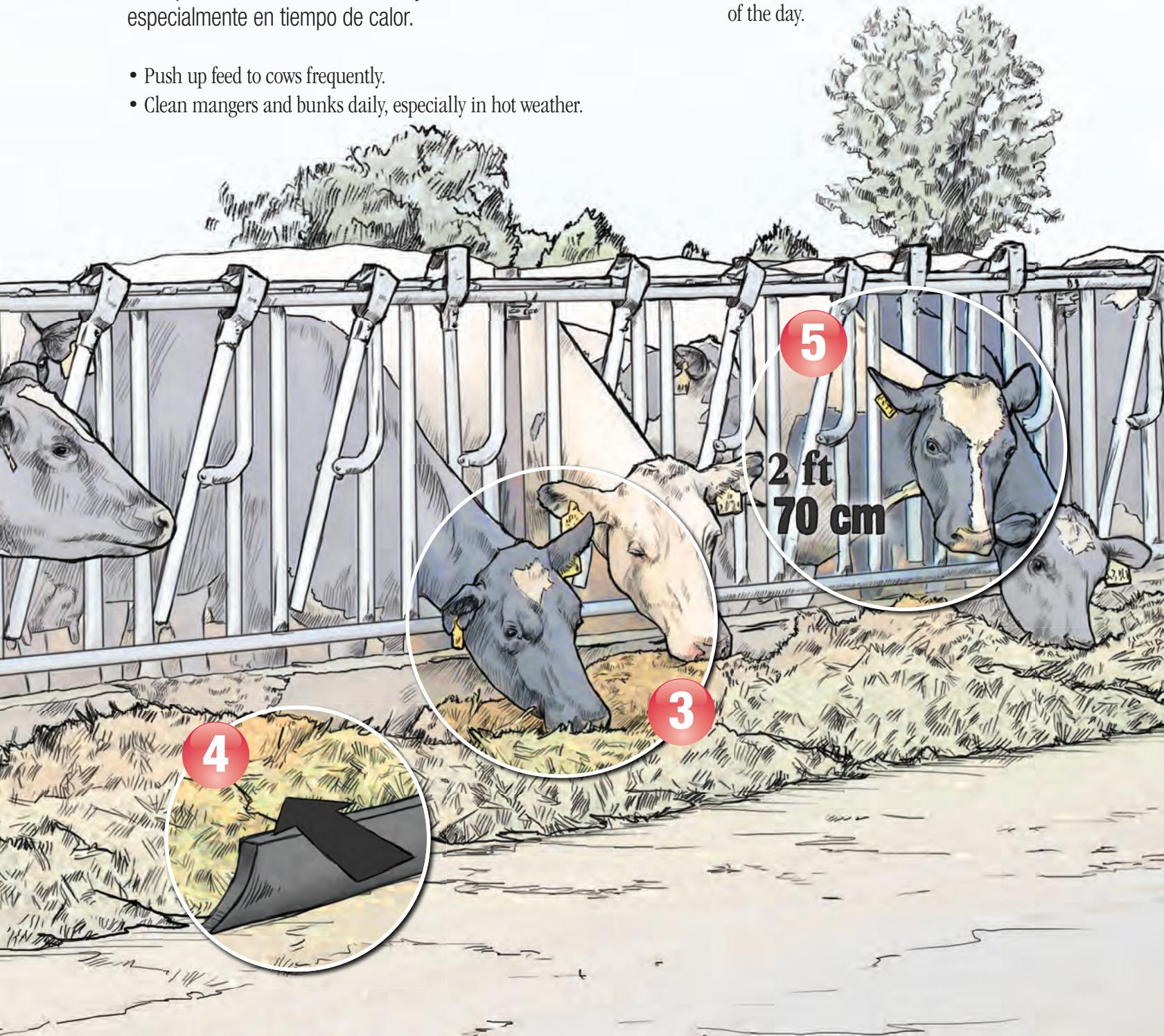


el manejo de la alimentación Feed management tips

- 3 • Tenga disponible alimento fresco en los comederos y establos para después del ordeño.
 - Have fresh feed available in bunks or mangers after milking time.

- 4 • Empuje el alimento a las vacas a menudo.
 - Limpie diariamente los establos y los comederos, especialmente en tiempo de calor.
 - Push up feed to cows frequently.
 - Clean mangers and bunks daily, especially in hot weather.

- 5 • Proporcione al menos 2 pies (70 centímetros) de espacio por vaca en los comederos.
 - Permita que las vacas tengan acceso al alimento al menos 22 horas al día.
 - Provide at least 2 feet of bunk space per cow.
 - Allow cows access to feed for at least 22 hours of the day.



M-SERIES HARD HOSE DRAG REEL

- 3500M - 25,000 G.P.H up to 60 acres per setup
- 4000M - 40,000 G.P.H up to 104 acres per setup
- 4500M - 65,000 G.P.H up to 75 acres per setup
- 5500M - 100,000 G.P.H up to 104 acres per setup

HARD HOSE DRAG Line Advantages

- Reduced H.P. to drag – less fuel
- Fewer setups per farm
- Less cost per gallon applied
- Longer hose life vs. soft hose



QUALITY and DEPENDABILITY built in

Cadman

LEADING THE WAY IN MANURE MANAGEMENT



CUSTOM CONTRACTOR TRAILER

- 18ft. to 24ft. Lengths
- John Deere - Cummins Engines
- 32ft. Hydraulic Boom
- Air Compressor – Submersible Chopper Pumps



- Model 6000 Hose Caddy
 - Holds up to 1.25 miles of hose
 - 10 hoses 6in. x 660ft.



- 3 Point Hitch Caddy with 3 hoses 6in. x 660ft.



- 3 Nozzle 34ft. Boom
 - 45-50ft. spread
 - Folds to 12ft.
 - Hydraulic controlled nozzle adjustment

OTHER PRODUCTS

- JD-Cummins-Daewoo power paks
- Cornell pumps
- Doda PTO and engine driven pumps
- Flowmeters and radio controls
- GL 2000 Mapping System
- Submersible and transfer pumps
- Cadlock couplings

**GIVE CADMAN
A CALL TODAY!**

Cadman
POWER EQUIPMENT
Limited

www.cadmanpower.com



Courtland, ON

Local: 519.688.2222

Fax: 519.688.2100

Toll Free: 1.866.4.CADMAN

1952 - 2005

*Strength
Simplicity
Dependability*

Consejos útiles para la alimentación de las vacas secas

por Oregon State University

Mejorar su programa de vacas secas significa vacas lecheras más efectivas y saludables más adelante. Los siguientes son algunos consejos:

1. Alimente usando alimentos de buena calidad para satisfacer los requisitos de nutrición de las vacas secas durante el inicio del período seco y el período final del secado.
2. Mantenga un consumo aceptable de materia seca durante todo el período seco. Durante el estrés por calor, proporcione sombra y alimentación durante la noche para aumentar el consumo. Durante el clima frío, proporcione una mayor ración total en comederos limpios para fomentar la alimentación. Vigile el consumo durante la semana antes del parto. Haga todo lo que sea posible para minimizar la reducción del consumo en el parto.
3. Mantenga a las vacas secas en una condición corporal adecuada (aproximadamente 3.5 en la Escala de Condición Corporal o BCS). Haga que mantengan el peso corporal durante el período seco y ganen o pierdan peso entrada la lactancia antes del período seco. Observe con frecuencia la condición de las vacas secas y ajuste la ración de acuerdo a esto.

Busque consejo profesional si las vacas presentan problemas importantes después del parto. **EL**

Helpful feeding tips for dry cows

by Oregon State University

Improving your dry cow program means more efficient, healthier milking cows later. Here are some tips:

1. Feed good quality feeds to meet nutrient requirements of far-off and close-up dry cows.
2. Maintain acceptable dry matter intake throughout the dry period. During heat stress, provide shade and night feeding to increase intake. During cold weather, provide more total ration in clean feed bunks to encourage eating. Watch intake the week before calving. Do everything possible to minimize reduced intake at calving.
3. Have dry cows in proper body condition (about 3.5 BCS). Have them maintain body weight during the dry period and gain or lose body weight late in lactation before the dry period. Observe the condition of dry cows frequently and adjust the ration accordingly.

Seek professional advice if cows have significant problems immediately after calving. **EL**



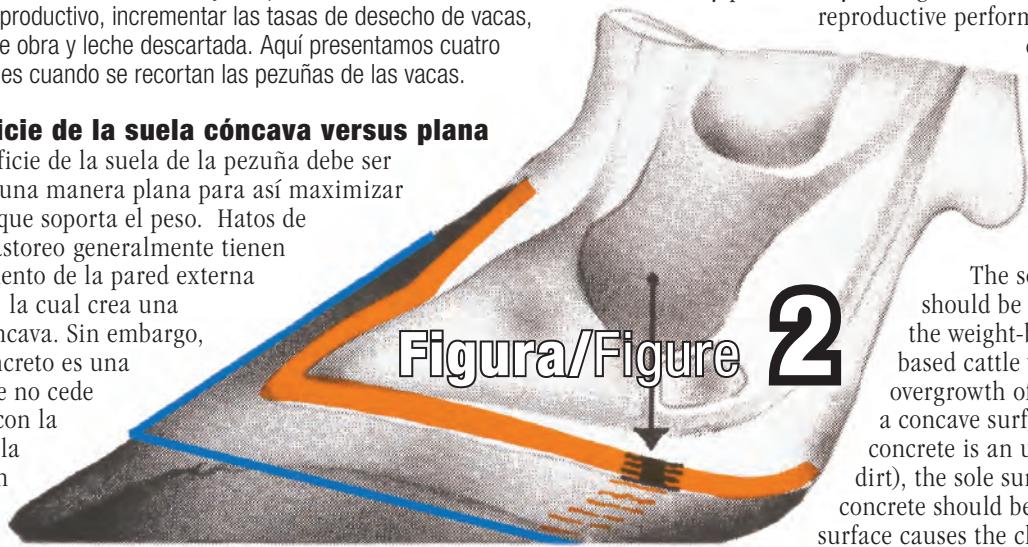
Errores más comunes al recortar pezuñas

por Dr. Luis Rodriguez, Dr. Jeff DeFrain

En nuestro artículo anterior, hablamos sobre el procedimiento para el recorte funcional de las pezuñas. Cuando lo hacemos correctamente, este procedimiento produce la base de un programa comprensivo de salud de patas en la lechería. Sin embargo, un recorte no apropiado de pezuñas puede incrementar las cojeras en el hato. Esto puede ocasionar disminución de la rentabilidad de la lechería al bajar la producción de leche, reducir el rendimiento reproductivo, incrementar las tasas de desecho de vacas, mayor mano de obra y leche descartada. Aquí presentamos cuatro errores comunes cuando se recortan las pezuñas de las vacas.

1 Superficie de la suela cóncava versus plana

1 La superficie de la suela de la pezuña debe ser recortada de una manera plana para así maximizar la superficie que soporta el peso. Hatos de ganado en pastoreo generalmente tienen sobre crecimiento de la pared externa de la pezuña, la cual crea una superficie cóncava. Sin embargo, porque el concreto es una superficie que no cede (comparado con la tierra), la suela del ganado en



confinamiento se debe de recortar plana. Una superficie cóncava hace que las pezuñas se separen cuando hacen contacto con el suelo y esto puede incrementar la incidencia de úlceras y enfermedades de la línea blanca.

2 No se se olvide de la punta de la pezuña

2 El primer paso del recorte funcional de pezuñas es medir el largo de la misma y recortarlo correctamente. El no recortar el largo de la pezuña (corrija la longitud de la pezuña indicada por la línea azul en la **Figura 2**) y solo recortar la suela de la misma incrementa la cantidad de peso en el talón de la pezuña, incrementando el riesgo de desarrollar úlceras de la suela y enfermedad de la línea blanca en la parte trasera de la pezuña. El

Common mistakes in trimming

by Dr. Luis Rodriguez, Dr. Jeff DeFrain

In our previous column, we discussed the functional claw trimming procedure. When done correctly, this procedure forms the foundation of a comprehensive foot health program on the dairy. However, improper claw trimming technique can increase herd lameness. This may result in reduced dairy profitability through lower milk yields, decreased reproductive performance, higher involuntary cull rates, greater labor requirements and discarded milk. Here are four common mistakes in claw trimming.

1 Concaved sole surface versus flat

The sole surface of the claw should be trimmed flat to maximize the weight-bearing surface. Pasture-based cattle will generally have overgrowth of the wall which creates a concave surface. However, because concrete is an unforgiving surface (vs. dirt), the sole surface of cattle confined to concrete should be trimmed flat. A concave surface causes the claws to pull apart when making contact with the flooring surface and can increase the incidence of ulcers and white line disease.

2 Don't forget the toe

The first step of the functional trimming procedure is to measure the toe length and trim it accordingly. Failing to reduce toe length (correct toe length indicated by the blue line in **Figure 2**) and only trimming the sole of the claw increases the amount of weight borne at the heel, increasing the risk of development of sole ulcers and white line disease. Toe length is measured along the front wall of the claw from the hairline to the tip of the toe and should be a minimum of 3 inches for mature Holstein cattle.

1

largo de la pezuña se mide en la pared del frente de la pezuña desde la línea debajo de los pelos hasta la punta de la pezuña y debe tener un mínimo de 3 pulgadas en ganado Holstein adulto.

3 Recorte de la pared

Redondeando o removiendo la pared de la pezuña debilita la superficie que soporta el peso de la pezuña y puede incrementar la incidencia de enfermedades de la línea blanca y úlceras en la punta de la pezuña. La pared de la pezuña está compuesta por un tejido tubular muy fuerte y provee dos funciones básicas: 1) protege las estructuras internas de la pezuña y 2) provee un soporte rígido para resistir el peso sobre la pezuña.

4 Recortar demasiado

La mayoría del recorte en exceso resulta al recortar la punta muy corta y remover demasiado tejido en la suela y en el talón. El recorte en exceso incrementa el riesgo de desarrollar úlceras y enfermedad de la línea blanca. Recuerda, la diferencia entre un recorte de pezuñas bueno y uno malo es solo cuestión de milímetros. El recorte en exceso es la preocupación más grande en una lechería manejada intensivamente con ganado confinado en pisos de concreto. Muchas de las vacas en este tipo de explotación ya tienen poco tejido en los talones, ya que las suelas se desgastan y adelgazan por caminar distancias largas en superficies muy abrasivas.

El recorte de pezuñas es una parte integral del manejo de la salud de las patas en hatos lecheros. Es importante notar que todos los recortadores de pezuñas harán un error de vez en cuando, ya que el trabajo de recortar pezuñas es difícil. Sin embargo, reconociendo ciertas pasos fundamentales en el recorte de pezuñas puede ayudarnos a reducir el riesgo de cojeras causadas por errores en el recorte de las mismas. **EL**

Fotos cortesía de Nigel Cook, University of Wisconsin – Madison y de Cattle Footcare and Claw Trimmings, E. Toussaint Raven.



3



4

3 Wall removal

Rounding off or removing wall horn compromises the weight-bearing surface of the claw and can increase the incidence of white line disease and toe ulcers. The wall of the claw is composed of very tough tubular horn and provides two basic functions: 1) protects internal structures of the claw and 2) provides rigid, weight-bearing support for the claw.

4 Over-trimming

The majority of over-trimming results from trimming the toe too short and removing too much sole and/or heel. Over-trimming increases the risk for development of ulcers and white line disease. Remember, the difference between a good trim and a bad trim is a distance of millimeters. Over-trimming is of greatest concern in intensively managed dairy cattle housed on concrete. Many of these cows are already lacking heel depth as the sole is worn thin by walking long distances on abrasive surfaces.

Claw trimming is an integral part of hoof health management in dairy herds. It is important to note that all trimmers will make an occasional mistake as trimming is a difficult job. However, by recognizing certain claw trimming fundamentals, one can help reduce the risk of lameness caused by claw trimming miscues.

EL

Photos courtesy of Nigel Cook,
University of Wisconsin – Madison and
from Cattle Footcare and Claw Trimmings,
E. Toussaint Raven.

Dr. Luis Rodriguez
Accounts Manager - California

Zinpro Performance Minerals

Dr. Luis Rodriguez
Encargado de Cuentas - California
Zinpro Performance Minerals



Dr. Jeff DeFrain
Research Nutritionist

Zinpro Performance Minerals

Dr. Jeff DeFrain
Nutricionista de la Investigación
Zinpro Performance Minerals



MANURE HANDLING MADE EASY

Manure Separator System

Our newest addition in scraped or digested manure handling.

This adaptable system consists of either a 2-roller press or a 5-roller press.

The system comes with a liquid manure dewaterer and a liquid level regulator tank.

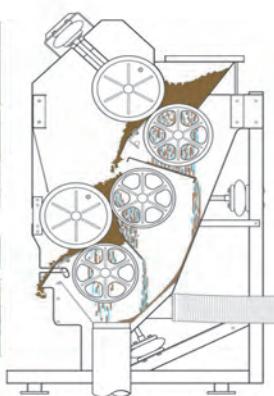


Solution Provider! Whether you want to produce compost, recycle fibers for bedding, feed a digester or use less fresh water with your flush flume, this system is your solution.

Based on the size of your herd, the climate and the project you have, our separator system has a configuration to suit your needs.

It is the only separator system using gravity to separate water from the fibers making it low maintenance and very durable. This system can handle herds in sizes ranging from a few hundreds to thousands of animals.

Ask your local dealer for information about our new separator system and benefit from an efficient, profitable and sound solution for your progressive farm.



5-Roller Press

The 5-roller press is made to extract liquids from the wet fibers that are coming out of the Houle dewaterer.

It is then possible to compost in humid climates or use the dried-out fibers for bedding material.

2-Roller Press

The 2-roller press is made to lightly press the wet fibers coming out of the Houle dewaterer, making them easy to manage. The fibers can also be composted in arid climates.



Liquid Manure Dewaterer

The liquid manure dewaterer is the heart of the separator system. It uses a simple, yet very effective working principle.

Dewatering occurs simply by gravity through the slots of the screen when the vertical auger lifts the wet fibers to the top discharge.



Phone: (819) 477-7444 / Fax: (819) 477-0486

www.jhoule.com

EL LECHERO Marketplace (208) 324-7513 or fax: (208) 324-1133

Salvage House 800-844-5427
 E-mail: salvage@hamilton.net
 Website: www.hamilton.net/salvage

Milking Machine Equipment:
 Used, all types of pulsators,
 claws, take offs, receivers, vacuum
 pumps, milk cooling tanks and parts.
 We also buy used bulk tanks.

CALF MANAGER - TEXAS
 800 Becerras+ casa

HERDSMAN - NORTH DAKOTA
 500 Cows + \$35k

HERDSMAN - MINNESOTA
 1,800 Vacas + \$40k negociable

ASSISTANT MANAGER - WISCONSIN
 500 Cows + \$36k negociable

For dairy jobs, visit
www.agrostaffingservices.com
 or call Juan at (888) 498-1454



FOR SALE

Holstein Cows & Young Stock

Excellent A.I. Herd
 Good Records
 SCC less than 150,000
 No BST

Eric Weinheimer

1-888-323-7868
 (509) 946-6611 office
 (509) 845-4389 cell

ewagrealestate@skrealtors.com



QUALITY & AFFORDABLE DAIRY REPLACEMENTS

Dexter Young Dairy Replacements

M&D Moo Cow

Bowling Green, KY
 (423) 836-1235

Hereford, TX
 (940) 232-5506

- Dry Cows From Select Herds • Load Lots • Open Heifers
- Springing Heifers Holstein/Cross Breds • 7-8 Months Pregnant
- Short Bred Load Lots • Organic Heifers

For Kansas & New Mexico (505) 760-7550

Complete Herds That Fit Your Needs

Always Acclimated Heifers!

the electronic auction market
team
 Sells cull cows directly to
 the packer. Trey Vincent
 (509) 765 4084
teamauCTIONSales.com

Reduce Morbidity and Mortality



Use one **Costro-Lac Capsule** on all newborn calves. If calf is cold, weak or cow won't let calf nurse within 2 hours. Give one pkg. of **CL Cow Replacer**. Repeat in 6 hours if calf hasn't nursed.



1-800-228-4253
www.cuprem.com

FOR RENT - RAILROAD SPUR

with scales, 11 car capacity. Freeway access.
 Caldwell, Idaho Call Carl at (208) 724-8442

Don't sell herd.

Don't be forced out of business.

Milk income seized?

Call **ATTORNEY** with 27 years exp.
 National Practice in Farm Chapter 11's.
 Call William L. Needler and Assoc.
 (847) 559-8330 • (308) 284-4505

Amber Hills Ranch Custom Calf Raising

Rupert, Idaho
 Calves raised from day old to Springer
 Competitive rates offered
 Call for a quote on your calves

**"You milk the cows –
 let us raise the calves"**
 call today 436-1690 or 312-1690



Manejar a los encargados de la alimentación

por Tom Fuhrmann MVZ

Manejar a los trabajadores de una granja lechera implica tres principios. El primero es organizar su trabajo para que sea productivo y eficiente. El segundo es entrenar a los trabajadores en estos sistemas laborales. El tercer principio es monitorear el desempeño de los trabajadores midiendo los resultados. El monitoreo le asegura a los gerentes que los resultados son los esperados y les da a los trabajadores la confianza de que están trabajando de forma correcta.

Los encargados de la alimentación están entre los trabajadores más importantes de las lecherías. En muchos casos, éstos no son manejados muy bien. Usted ha escuchado la frase: "hay tres raciones que se dan en toda lechería: la que se formula, la que se mezcla y la que se da". Para estar seguro de que la ración que se formula es la que se da, maneje a sus trabajadores. Una mejor frase podría ser: "usted no maneja su programa de alimentación, usted maneja a los encargados de ésta!" El resultado será una mayor producción de leche y menos problemas de salud.

Vincule sus esfuerzos de monitoreo al desempeño del encargado de la alimentación. Aunque usted puede monitorear la cantidad de leche y grasa de mantequilla diaria, estos niveles de producción pueden ser inconsistentes por otras muchas razones que no sea la forma en que su empleado está trabajando. El monitoreo diario del Consumo de la Materia Seca (DMI, por sus siglas en inglés) por corral es otra herramienta de monitoreo. Veo que hay varias lecherías grandes que todos los días miden

Managing feeders

by Tom Fuhrmann DVM

Managing dairy farm workers involves three principles. The first is to organize their work to be productive and efficient. Second, train workers in these work systems. The third principle is to monitor worker performance by measuring results. Monitoring assures managers that results are as expected and gives workers confidence they are working correctly.

Feeders are some of the most important workers on dairies. In many cases, they are not managed very well. You've heard the saying, "there are three rations fed on every dairy: the one formulated, the one mixed and the one fed." To be certain the one formulated is the one fed, manager your feeders. A better saying might be, "you don't manage your feeding program, you manage feeders!" Higher milk production and fewer health issues will be the result.

Link your monitoring efforts to your feeder's performance. While you can monitor daily milk and butterfat, these production levels can be inconsistent for many reasons other than how your feeder is working. Monitoring daily dry matter intake (DMI) per pen is another monitor tool. I see many large dairies that each day measure feed output and feed refusals, count cows in each pen and then calculate DMI. When results vary with no other apparent reason, feeder performance should

la salida del alimento y el alimento rechazado, cuentan las vacas en cada corral y luego calculan el DMI. Cuando los resultados varían sin ninguna razón aparente, el desempeño del encargado de la alimentación debe ser investigado.

El programa para la administración de la alimentación es una gran herramienta de monitoreo. La mayoría de los programas calculan fácilmente el DMI cuando se proveen los datos. Pero el programa equipado con capacidad de transmisión de ondas de radio entre la furgoneta o camión alimentador y la computadora puede identificar los errores en la carga y descarga de los ingredientes del alimento para cada ingrediente y para cada corral de ganado alimentado. He sido testigo de muchos ejemplos de trabajadores de confianza experimentados que tuvieron un pobre desempeño después de que se instalaron programas de software para la administración de la alimentación. Sus gerentes nunca se habían dado cuenta del número de errores que se cometían. Al mismo tiempo, he visto a los trabajadores mejorar y llegar a ser extremadamente competentes al entregarles a diario los informes que documentaban sus destrezas para cargar y descargar el alimento. El monitoreo mejoró los resultados de estos trabajadores y elevó su confianza y autoestima.

Maneje a los encargados de la alimentación y su programa de alimentación mejorará. Los gerentes verán un mayor desempeño de las vacas y los trabajadores se enorgullecerán al saber que están haciendo bien su trabajo. **EL**

be investigated.

Feed management software is a great monitoring tool. Most programs compute DMI easily when data are supplied. But software equipped with radio wave transmission capability between the feed truck or wagon and the computer can identify feed ingredient loading and unloading errors for each ingredient and for each pen of cattle fed. I've witnessed many examples of trusted, experienced feeders that performed poorly after feed management software programs were installed. Their managers never realized how many errors were made. At the same time, I've seen feeders improve and become extremely proficient when they were presented with reports daily that documented their feed loading and unloading skills. Monitoring improved these workers, results and elevated their confidence and self-esteem.

Manage feeders and your feeding program will improve. Managers will see greater cow performance; feeders will take pride in knowing they are doing their job well. **EL**



Dr. Tom Fuhrmann MVZ
Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM
Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

¿Desea aumentar su producción de leche en 30 segundos?



La estadística muestra que el 10% de su hato coja.
De nuevo póngalo en producción rápidamente con Bovi-Bond.



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

¿Quién tiene la fiebre de la leche?

por Dr. Lawson Spicer

El nacimiento de un becerro es un acontecimiento muy importante para una vaca. Ocurre un gran cambio en ella. La fiebre de la leche (Paresia puerperal) es uno de los problemas que con mayor probabilidad se puede presentar en una vaca durante o justo después del parto, especialmente en una vaca de mayor edad o peso. Además de la fiebre de la leche, también pueden surgir otros problemas como la cetosis, la retención de la placenta o el desplazamiento del abomaso. El acontecimiento que tiene el mayor impacto en el aumento de la incidencia y gravedad de estos problemas es la fiebre de la leche.

Por lo tanto, es muy ventajoso poder identificar los síntomas de la fiebre de la leche en una vaca que acaba de parir. La fiebre de la leche ocurre a veces en vacas lecheras de mayor edad y grandes productoras de leche. Generalmente, las novillas que paren por primera vez no presentarán fiebre de la leche. Las novillas primerizas pueden utilizar el calcio de sus huesos con mayor facilidad que las vacas adultas. Una de cada diez vacas (a menudo de mayor edad y peso) puede mostrar señales visibles de la fiebre de la leche.

En relación con los tiempos del parto, ¿Cuándo se presentan los síntomas de la fiebre de la leche? La fiebre de la leche a menudo aparece justo después del parto. Más de la mitad de las vacas de mayor edad de un hato tendrán fiebre de la leche sin síntomas visibles de la enfermedad. Los síntomas más comunes de la fiebre de la leche son pesadez (de los ojos y

Who has milk fever?

by Dr. Lawson Spicer

The birth of a calf is a very important event for the cow. There is a large change in the cow. Milk fever is one of the most likely problems that can happen to a cow at or just after calving, especially in an older or fatter cow. In addition to milk fever, other problems like ketosis, retained placentas, or displaced abomasums can also occur. The event which has the most effect on increasing the occurrence and severity of these problems is milk fever.

Therefore it is very advantageous to be able to identify the symptoms of milk fever in a cow which has just calved. The occurrence of milk fever sometimes happens in older and high-producing milk cows. Normally heifers calving for the first time will not have milk fever. First-calf heifers are able to utilize calcium from their bones easier than cows. One out of ten cows, often older and heavier, may show visible signs of milk fever.

Related to the timing of calving, when do the signs of milk fever occur? Milk fever often occurs right after calving. More than half of the older cows in a herd will have milk fever with no visible symptoms. The most common symptoms of milk fever are

Livestock Exporters Association

7.5 x 4.8

del cuerpo), debilidad muscular, tambaleo (no puede caminar en línea recta) y pérdida de apetito (no está interesada en comer o beber). La fiebre de la leche ocurre más a menudo en las vacas Jersey que en las vacas Holstein. En los casos más graves de fiebre de la leche las vacas se acostarán y en los casos agudos pueden morir.

El manejo y la alimentación apropiados de las vacas pueden ayudar a prevenir la fiebre de la leche. Si hay menos incidencia de fiebre de la leche en una manada, a menudo habrá menos incidencia de otros problemas con las vacas durante y después del parto. La clave es identificar los síntomas de la fiebre de la leche y tratarla. Así, habrá un menor riesgo de problemas. En un artículo posterior se hablará del manejo y la alimentación de la vaca lechera para ayudar a prevenir la fiebre de la leche. **EL**



dullness (of the eyes and body), muscle weakness, wobbly (can't walk in a straight line) and loss of appetite (not interested in eating or drinking). Milk fever happen more often in Jersey cows than in Holsteins. In stronger cases of milk fever cows will lie down or in severe cases cows will die.

The proper managing and feeding of cows can help prevent milk fever. If there is less milk fever in a herd, often there are less other problems with a cow during and after calving. The key is to identify the symptoms of milk fever in a cow and treat her. Then there is less chance of other problems occurring. A following article will address managing and feeding of the milk cow to help prevent milk fever. **EL**

Take CONTROL over your HEAT-RELATED LOSSES.



Heat stress costs you money and fat content, even in conception rates. That's why dairy farmers worldwide are choosing the Edstrom Controller to help cool their herds. It's easy-to-operate and allows you to control shower cooling cycles based on rising or falling temperatures automatically. It helps conserve water. And it's cost-effective, too. See for yourself. Go to www.agselect.com or call for a free brochure and the name of your nearest Edstrom dealer.

- Ezra Horst
Chambersburg, PA

Edstrom

819 Bakke Ave • Waterford WI 53185 • 800 558 5913
visit www.agselect.com



Ralco Nutrition, Inc.

Green Label

Offers a full range of
natural products

including

**Uddersol™
and Udder Joy™**

Fresh Cow Program
**Power-Pak™ Plus
and Bovine Plus™**

Calves:

**First C.A.R.E.™ and
Regano® SP Capsules**

All Green Label products are available online at

www.ralconutrition.com

1-800-533-5306

Ralco Nutrition, Inc. 1600 Hahn Road, Marshall, MN 56258

A trusted source of innovation and technology worldwide

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin



¡Uf! ¡Y ellos piensan que nuestros establos están sucios!

"Whew! And they think our stalls are dirty!"

Rubes®

by Leigh Rubin



Mira nomás ese piso. ¡Reluce de limpio! ¡Regrésate y mete algo de lodo de inmediato!"

"Just look at this floor. It's sparkling clean! You go back outside and track some mud in here this minute!"

www.el-lechero.com



www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!



En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Revíselo hoy!

Entrenamiento con el que usted puede contar.

Training you can count on.

Dairy Works provee a sus empleados un entrenamiento práctico para asegurar que usted tenga a los mejores empleados de la industria.

Dairy Works provides your employees with hands-on training to ensure that you have the best employees in the industry.



(L)Michael Stavick, Director De Operaciones
(r)Rick Millner, Jefe Mayor

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

(L)Michael Stavick, Operations Manager
(r)Rick Millner, Chief Executive Officer

Prairie Ridge Management Company
Veblen, South Dakota

Los entrenamientos del Dr. Fuhrmann son para todos aquellos que seriamente desean ser lo mejor! Su conocimiento, experiencia y educación contribuyen a entregarle un mensaje que le hace reflexionar. El Dr. Fuhrmann nos ha ayudado tanto a organizar nuestro trabajo como a manejar nuestro tiempo. Nos ha colaborado a explorar los problemas y a darnos las soluciones en la medida en que involucra a todos en sus entrenamientos. EL continúa trabajando con nosotros, no solo con sus visitas de seguimiento, sino que con pasión nos hace poner en práctica lo que hemos aprendido.

Dr. Fuhrmann's training is for those that are serious about being the best! His background, experience, and education help deliver an inspirational message that makes you think. He has helped us organize our work and manage our time. Dr. Fuhrmann helps you explore problems and solutions as he gets everyone involved in the training. He continues to work with us even after our training with follow up brainstorming and helping us put what we learned into practice.



Dr. Fuhrmann (centro) da entrenamiento de calidad a los empleados de las lecherías.

Dr. Tom Fuhrmann (center) giving quality training to Dairy Employees.

Dairy Works Management System

Teléfono: (480) 831-6358 www.dairyworks.com

Correo electrónico: dairyworks@aol.com

Entrenamiento en Inglés o Español
Training in English or Spanish



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

**CENZONE TIENE LOS PRODUCTOS QUE
EL PRODUCTOR DE LECHE NECESITA**

YEASTURE

Es un Aditivo Alimentario Natural

YEASTURE es más que un producto de levadura natural, es el ingrediente natural que sabemos que:

- ★ Aumenta La Producción De Leche
- ★ Mejora La Calidad De La Leche
- ★ Aumenta La Tasa De Concepción



Una Forma Natural De Maximizar El Poder De Los Alimentos Y Mejorar La Salud De Su Hato



MICROBOND

Los hongos, como el moho, producen sustancias tóxicas que pueden contaminar su alimento. Estas micotoxinas pueden afectar gravemente la salud de su hato.

¿CÓMO AFECTAN LAS MICOTOXINAS A SUS VACAS?

- ★ Provocan pérdidas en la producción de leche
- ★ Aumentan la incidencia de enfermedades
- ★ Afectan negativamente la reproducción
- ★ Disminuye el sistema inmunitario
- ★ Reducen el consumo de alimento
- ★ **En resumen:** Le cuestan dinero al productor de leche

MICROBOND Minimiza Los Efectos De Las Micotoxinas

MICROBOND es un aditivo alimentario. ¡Los ingredientes en **MICROBOND** minimizan los efectos de las micotoxinas!



Cenzone Tech, Inc.

San Marcos, California EE.UU.
www.cenzone.com



LOS PRODUCTOS PARA
LOGRAR EL ÉXITO EN LA
CRÍA DE BECERRAS

Distribuido en México por:



Lic J. Rubén Gastélum G.
Avance Agrobiopharma SA de CV
(33)36-30-52-44
39-15-32-09
avanceabp@prodigy.net.mx